

Hydas



D **Gebrauchsanweisung Artikel Nr. 4660**
Wärme Kissen
Vor Gebrauch des Gerätes bitte genau durchlesen!

GB **Instruction Manual Item No. 4660**
Heat Cushion
Please read before using!

F **Mode d´emploi Article n° 4660**
Coussin chauffant
A lire attentivement avant d`utiliser l`appareil

NL **Gebruiksaanwijzing Artikelnr 4660**
Warmtekussens
Vóór het gebruik a.u.b. eerst grondig lezen!

I **Istruzioni per l`uso Articolo n. 4660**
Termoforro
Si prega die leggere attentamente prima dell`uso!

E **Instrucciones servicio Articulo. 4660**
Almohadilla eléctrica
¡Léalas detenidamente antes de la primera utilización !

- En caso que la línea de conexión a la red de este aparato se dañe, debe ser cambiada por el fabricante o su servicio técnico o por una persona capacitada, para evitar peligros.

Objetos suministrados

- Almohadilla eléctrica con funda de tela y material esponjoso para obtener calor húmedo
- Instrucciones de manejo

Opción: Arte del relleno del amortiguador del sabor. NR. 4665.1.30
Para el uso alternativo sin calor húmedo.

Datos técnicos



Modelo:	4660
Corriente alterna:	220-240V~ 50Hz
Rendimiento total del aparato aprox.	50W
Dimensiones:	30*40cm

Le rogamos, **por respeto al medio ambiente,** que lleve el material de embalaje a una central de reciclaje (punto de recogida)**.**

Nota sobre la protección medioambiental



Después de la puesta en marcha de la directiva 2002/96/EU en el sistema legislativo nacional, Se aplicara lo siguinete:

Los aparatos eléctricos y electrónocos, asi como las pilas recargables, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a ilevar los aparatos eléctricos y electrónicos, asi como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada pais. El simbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

Garantia

El aparato tiene una garantía de 24 meses desde la fecha de compra en cuanto a errores de fabricación de materiales y de calidad. Esta garantía sólo será válida si se siguen las indicaciones de las instrucciones de uso. En caso de producirse daños por uso de violencia, mal uso o uso inadecuado, o por haber utilizado servicios de personas no autorizadas, la garantía perderá su vigencia.

Dirección para la garantía y el servicio posventa:
Hydas GmbH, Am Hohlen Weg 37, D-34369 Hofgeismar (Alemania)

¿Más preguntas? **ATENCIÓN AL CLIENTE** +49 (69) 95 40 61 24

Explicación de los símbolos imagen

- Leer atentamente las advertencias
- No utilizar plegada ni enrollada
- No pinchar con agujas

- Leer a fondo las instrucciones de empleo
- Instrucciones importantes. Guárdelo para un uso posterior
- No pinchar la Almohadilla eléctrica aterciopeladacon agujas ni otros objetos puntiagudos
- Almohadilla eléctrica aterciopelada-
  - conectar sólo a la tensión indicada de corriente eléctrica
  - no emplear si está mojada o húmeda
  - no utilizar si está
  - no usar para personas no sensibles al calor, ni con niños pequeños ni animales
  - no utilizar con personas que no se pueden mover por sí mismas
  - no dormirse durante su empleo
  - no doblar si está todavía caliente
- No colocar objetos pesados ni agudos sobre la manta eléctrica, las conducciones de corriente en el interior se podrían dañar o doblar (p. ej. maleta o similares)
- No poner en contacto el cable de conexión ni el interruptor con humedad.
- El interruptor corredizo se calienta y, por esta razón, no se deberá cubrir, porque se podría calentar en exceso.
- Las personas que son sensibles al calor sólo hasta un grado determinado, deberán emplear la Almohadilla eléctrica aterciopeladaúnicamente bajo vigilancia.
- No emplear la Almohadilla eléctrica aterciopeladasi ésta o partes de la misma están dañadas.
- Desenchufar la Almohadilla eléctrica aterciopeladadespués de su uso
- No colocar ningún otro aparato calentador u objetos generadores de calor sobre la Almohadilla mientras ésta conectada.
- Uso por parte de niños únicamente bajo vigilancia.
- Compruebe con frecuencia que el aparato no tenga muestras de desgaste o de daños. En este caso o en caso de que no se haya hecho un uso correcto , devuélvalo al proveedor antes de utilizarlo
- Este aparato no esta indicado para uso médico o en hospitales

Deutsch

Einleitung

Vielen Dank dass Sie sich für das Wärme Kissen entschieden haben. Das Wärme Kissen ist ein hochwertiges Produkt, welches bei sachgemäßem Gebrauch eine hohe Lebensdauer aufweist. Es wird zur Steigerung des allgemeinen Wohlbefindens genutzt und dient nicht zur medizinischen Behandlung. Die Wärme lässt sich in 3 Stufen einschalten und hat einen Zeitschalter der das Produkt nach 120 Minuten Betrieb automatisch abschaltet.
Die Wärmeregulierung ist so geschaltet, dass eine zeitlich gleichmäßige Wärme-leistung gesteuert wird. Bei der Nutzung wird deshalb der lästige Wechsel zwischen Ein und Ausschalten, also Aufheizen und Abkühlen nicht spürbar. Für doppelte Sicherheit gegen Überhitzung sorgt ein Sensor-Kabel.
Das Produkt ist nach den einschlägigen Europäischen Normen geprüft und ist somit technisch sicher. Die Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung sind zu beachten

Komponenten des Wärme Kissens

1. Wärme Kissen (1)
2. Ein/Ausschalter Stufenschalter (2)
3. Intensitätsanzeige (3)





Anwendung

Das Wärme Kissen dient der Steigerung des Wohlbefindens und ist nicht für den medizinischen Gebrauch gedacht. Wärme fördert die Durchblutung und entspannt die Muskeln. Der Kissenbezug kann zum Waschen entfernt werden. Die Anwendung erfolgt jedoch mit dem Bezug, wodurch das Wärme-Kissen vor grober Verschmutzungen geschützt wird.

Einstellen der Wärme

Den Netzstecker in die Steckdose stecken. Das Wärme Kissen ist elektrisch funktionsbereit. Der Schiebeschalter hat vier Einstellungen:

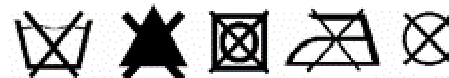
Stufe 0	Gerät ausgeschaltet
Stufe 1	leichte Wärme
Stufe 2	mittlere Wärme
Stufe 3	starke Wärme

La lámpara de señales indica si en ese momento se está empleando corriente eléctrica para calefaccionar.

Atención: aplicar durante demasiado tiempo la almohadilla eléctrica puede provocar quemaduras en la piel en casos extremos.

Cuidado

El amortiguador del calor no se puede lavar en una lavadora. Usted puede quitar manchas con un paño húmedo.
Vuelva la chaqueta a su cartón del envío o almacene el plano en un lugar fresco, seco. Tome el cuidado para no dañar la superficie de la chaqueta con los objetos agudos.



La almohadilla eléctrica viene cubierta con una funda de tela. Ésta viene fijada con corchetes, puede retirarse y lavarse separadamente. Para quitar la funda de tela, desenchufe el aparato.



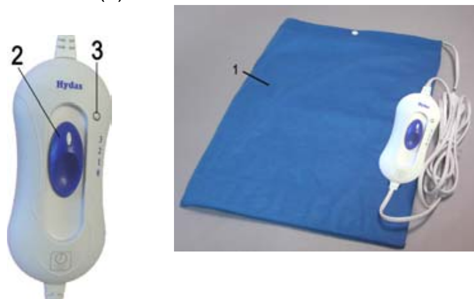
OBSERVACIONES DE SEGURIDAD Instrucciones importantes. Guárdelo para un uso posterior



El producto sigue las normas europeas correspondientes, por lo que es un aparato técnicamente seguro. Deberán seguirse las indicaciones de seguridad de las presentes instrucciones de manejo.

Componentes de la almohadilla eléctrica

Almohadilla eléctrica (1)
Interruptor on/off Conmutador de niveles (2)
Indicación de intensidad (3)



Aplicación

La almohadilla eléctrica sirve para aumentar su bienestar y no ha sido fabricada con fines medicinales. El calor activa la circulación y relaja los músculos. La funda puede retirarse para lavarla. Sin embargo, el aparato sólo deberá utilizarse con la funda puesta, que también evita que la almohadilla eléctrica se manche.

Ajustar el calor

Enchufe el aparato. La almohadilla eléctrica está lista para funcionar con electricidad. El conmutador deslizante tiene cuatro posiciones.

Nivel 0 Aparato desconectado
Nivel 1 Nivel mínimo
Nivel 2 Nivel medio de calor
Nivel 3 Nivel máximo de calor

Calor húmedo

Para poder disfrutar del placer que proporciona el calor húmedo, el material esponjoso se humedece con agua caliente y se retuerce. A continuación, se coloca sobre la almohadilla y ambos se introducen en la funda de tela. La parte de la almohadilla en la que se encuentra el material esponjoso se aplica hacia el cuerpo al utilizarla.

Desconexión automática

Una vez transcurridos 120 minutos, la almohadilla eléctrica se desconecta automáticamente. Si desea utilizar de nuevo la almohadilla eléctrica, deberá poner el conmutador deslizante del aparato en la posición “0”. Entonces, podrá volver a utilizar la almohadilla eléctrica durante 120 minutos más.

Feuchte Wärme

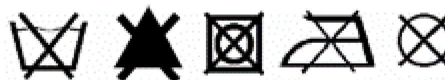
Um in den Genuss der feuchten Wärme zu gelangen, wird der mitgelieferte Schaumstoff mit warmem Wasser angefeuchtet und ausgewrungen. Anschließend wird er auf das Kissen gelegt und beides in den Textilbezug eingeschoben. Die Seite des Kissens, in der sich der Schaumstoff befindet wird dann bei der Anwendung dem Körper zugewandt.

Abschaltautomatik

120 Minuten nach Einschalten schaltet sich das Wärme Kissen automatisch ab. Soll das Wärme Kissen erneut genutzt werden, muss der Schiebeschalter am Gerät auf „0“ abgeschaltet werden. Anschließend ist das Wärme Kissen erneut für 120 Minuten Anwendung bereit.
Achtung: Eine zulange Anwendung kann im Extremfall zu Verbrennungen der Haut führen.

Pflege und Aufbewahrung

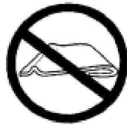
Das Wärme Kissen selbst kann nicht in der Waschmaschine gewaschen werden. Flecken können jedoch mit einem feuchten Tuch entfernt werden. Stecken Sie das Kissen wieder in den Karton oder lagern Sie es an einem trockenen, kühlen sicheren Platz. Achten Sie darauf, daß die Oberfläche nicht durch spitze Gegenstände beschädigt wird.



Das Wärme Kissen ist von einem Textilbezug umgeben. Dieser ist mit Druckknöpfen befestigt, kann entfernt und dann separat gewaschen werden. Zum Entfernen des Textilbezuges bitte Netzstecker ziehen.



WICHTIGE HINWEISE, Anleitung für den späteren Gebrauch aufbewahren

Bildzeichen Erklärung

-  Hinweise aufmerksam durchlesen
-  Nicht gefaltet oder zusammengeschoben gebrauchen
-  Keine Nadeln einstechen

- Bedienungsanleitung aufmerksam lesen
- Bedienungsanleitung für zukünftige Verwendung bitte aufheben
- Keine Nadeln oder andere spitze Gegenstände in das Kissen stechen
- Wärme Kissen -
  - nur an die angegebene Netzspannung anschließen
  - nicht in geknicktem, gefaltetem oder zusammen geschobenen Zustand benutzen
  - nicht für Wärme unempfindliche Personen, Kleinkinder, oder Tiere benutzen
  - nicht für Personen benutzen, die sich nicht selbständig bewegen können
  - nicht bei der Benutzung einschlafen
  - nicht falten wenn es noch warm ist
  - nicht nass gebrauchen
- Keine schweren oder kantigen Gegenstände auf das Wärme Kissen legen, die Stromleitungen im inneren beschädigen oder knicken (z. Koffer o.ä.)
- Anschlusskabel und Schalter nicht mit Feuchtigkeit in Verbindung bringen.
- Der Schiebeschalter wird warm und darf deshalb nicht abgedeckt sein, so dass er sich überhitzt könnte.
- Personen, die Wärme nur bis zu einem bestimmten Grad empfinden, sollten das Wärme Kissen nur unter Aufsicht benutzen
- Falls das Kissen oder Teile davon beschädigt sind, darf dieses nicht benutzt werden
- Nach gebrauch Netzkabel aus der Steckdose ziehen
- Keine anderen Heizgeräte oder wärme erzeugenden Gegenstände auf das Kissen legen, wenn dieses eingeschaltet ist.
- Benutzung durch Kinder nur unter Aufsicht

Specifiche tecniche

Modello:	4660
Corrente alternata:	220-240V~ 50Hz
Potenza totale apparecchio	ca. 50W
Misure:	30*40cm




Nel rispetto dell'ambiente la preghiamo di consegnare il materiale d'imballaggio ai centri di raccolta per il riciclaggio.

Smaltimento dei vecchi apparecchi e delle batterie



Dopo l' implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU nel sistema legale natzionale, ci sono le seguenti applicazioni:
I dispositivi eletrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestiici.
I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire I dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta collerici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto , sul manuale d' istruzioni o sull' imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Dal riciclo, e re-utilizzo del material o altre forme di utilizzo di dispositivi obsoleti, voi renderete un importante contributo alla protezione dell' ambiente.

Garanzia

La garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto e copre i difetti di materiale e di qualità. Questa garanzia è valida unicamente in caso di osservazione delle istruzioni per l'uso. In caso di danni dovuti a uso della forza, abuso e utilizzazione non conforme o di manutenzione da parte di personale non autorizzato, non si applicano le condizioni di garanzia.

Indirizzo per garanzia e manutenzione:
Hydas GmbH, Am Hohlen Weg 37, 34369 Hofgeismar

Altre domande? **Hotline:** +49(69) – 95406124

Español

Introduzione

Gracias por haber adquirido esta almohadilla eléctrica. La almohadilla eléctrica es un producto de gran calidad que tiene una larga vida útil siempre que se utilice con propiedad. El calor puede regularse en 3 niveles diferentes y está dotado de un temporizador que desconecta el producto automáticamente tras 120 minutos de uso.
La regulación de calor está conmutada de forma que se obtiene un calor homogéneo durante todo el tiempo. Por tanto, al utilizarla podrá olvidarse de tener que estar encendiéndola y apagándola, y no notará el calentamiento o enfriamiento de la misma. Un cable sensor ofrece doble seguridad contra sobrecalentamiento.

▪  non infilare aghi

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Avvertenze importanti. Conservare per un successivo utilizzo
- Non pungere la termoforo morbido con degli spilli oppure altri oggetti appuntiti.
- Termoforo morbido
  - collegare solamente alla tensione di rete indicata
  - non usare se è bagnata oppure umida
  - non usare se spezzata oppure piegata
  - non usare per persone, bambini oppure animali insensibili al calore
  - non usare per persone che non si possono muovere più autonomamente
  - non addormentarsi durante l'uso
  - non piegare se è ancora calda
- Non mettere oggetti pesanti oppure spigoloso sulla termoforo morbido che potrebbero danneggiare oppure piegare i cavi elettrici all'interno (p.es. valige o sim.).
- Non far entrare in contatto il cavo d'allacciamento e l'interruttore con dell'umidità.
- L'interruttore a scorrimento si riscalda e per questo motivo non deve essere coperto. Ciò potrebbe causare un surriscaldamento.
- Persone, che sentono il calore solamente fino ad un certo grado, dovrebbero usare la termoforo morbido solo sotto sorveglianza.
- Controllare frequentemente se l'apparecchio presenta segni di logoramento o danneggiamento.
- In tal caso, o se l'apparecchio è stato utilizzato in modo improprio, farlo controllare prima dell'utilizzo dal fornitore
- L'apparecchio non è adatto per l'uso ospedaliero
- Se la termoforo morbido oppure delle parti sono danneggiate non può più essere usata.
- Dopo l'uso tirare il cavo di allacciamento alla rete dalla presa di corrente.
- Non mettere altri riscaldatori oppure oggetti che generano calore sulla termoforo morbido accesa.
- Se il cavo di collegamento alla rete di questo apparecchio è danneggiato, allora esso deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo servizio clienti, o da una persona similmente qualificata, per evitare rischi.

Fornitura

- termoforro eléctrica con federa tessile e gommapiuma per calore umido
- Istruzioni per l'uso

Opzione: Arte dell'inserto dell'ammortizzatore di sapore. NR. 4665.1.30
Per l'applicazione alternativa senza calore umido.

- Wärmekissen von Zeit zu Zeit auf Abnutzung oder Beschädigung prüfen und bei positivem Ergebnis das Gerät vor weiterer Benutzung an Hydas zur Reparatur einschicken
- Das Wärmekissen ist nicht für den medizinischen Gebrauch in Krankenhäusern konzipiert
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Krankenhäusern konzipiert

Lieferumfang

- Wärme Kissen mit Textilbezug und Schaumstoff für feuchte Wärme
- Bedienungsanleitung

Option: Aromakissen-Einlage Art.-Nr. 4665.1.30
Zur alternativen Anwendung ohne feuchte Wärme

Technische Daten

Model:	4660
Wechselstrom:	220-240V~ 50Hz
Gesamtleistung Gerät	ca. 50W
Maße:	30*40cm




Der Umwelt zuliebe Verpackungsmaterial der Wiederverwertung (Sammelstelle) zuführen.

Entsorgung Altgeräte und Batterien



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der EU Richtlinie 2002/96/EU in nationales Recht gilt folgendes:
Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.
In Deutschland gelten oben genannte Entsorgungsregeln, laut Batterieverordnung, für Batterien und Akkus entsprechend.

Gewährleistung

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate ab Kaufdatum auf Herstellungsfehler in Material und Qualität. Diese Gewährleistung ist nur gültig, wenn die Hinweise der Gebrauchsanweisung beachtet werden. Bei Schäden durch Gewaltanwendung, Missbrauch und unsachgemäßer Anwendung **oder Service von unberechtigten** Personen erlischt die Gewährleistung.

Adresse für Gewährleistung und Service:
Hydas GmbH, Am Hohlen Weg 37, 34369 Hofgeismar

Noch Fragen? **HOTLINE** 069 / 95 40 61 24

English

Introduction

Thank you for choosing the heat cushion. The heat cushion is a product of high standard that will last a long time if properly used and handled. There are three heat levels, the cushion has a safety switch that will switch off automatically after 120 minutes.
The heat is regulated to ensure a permanent even heat distribution. If in use you will not experience the changes between on and off, or heating up and cooling down. A sensor cable provides for double protection against overheating.
The product is tested according to European standard and therefore technically safe. Please read the safety advice in your user manual.

Heat Cushion Components

1. Heat Cushion (1)
2. On/Off Switch (2)
3. Intensity Display (3)





Use

The heat cushion is used for well-being and not for any medical purposes. Heat influences the blood flow and relaxes the muscles. The cushion cover can be removed for washing. Use the cushion only with the cover on, to ensure the heat cushion stays clean.

Turn on heat

Put plug into power point. The heat cushion is ready for use. The switch has four levels:

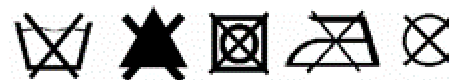
Level 0	appliance off
Level 1	low heat
Level 2	medium heat
Level 3	full heat

Humidity

To enjoy humidity, you have to moisten the foam with warm water, wring out any excess water. Put foam on the cushion and then into the cover. The foam side of the cushion is against the body when in use.

Cura

La termoforo non può essere lavata in lavatrice. Le macchie si possono togliere con un panno umido. Riporre la termoforo nel cartone o in un luogo asciutto, fresco e sicuro. Fare attenzione a che la superficie del termoforo non venga danneggiata da oggetti appuntiti.

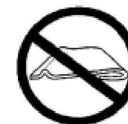


Il termoforo è coperto con una federa tessile. Questa è fissata con dei bottoni automatici e può essere tolta e poi lavata separatamente. Per togliere la federa tessile bisogna tirare la spina.



INDICAZIONI DI SICUREZZA Avvertenze importanti. Conservare per un uccessivo utilizzo







Spiegazione segni illustrativi

- Leggere attentamente le indicazioni
- usare non ripiegata o riavvolta

fastidioso tra l'accensione e lo spegnimento vale a dire la fase di riscaldamento e di raffreddamento durante l'uso non è percettibile. Un cavo sensore provvede ad una doppia sicurezza contro il surriscaldamento.
Il prodotto è stato controllato secondo le relative norme europee e quindi è tecnicamente sicuro. Si prega di rispettare gli avvisi di sicurezza in queste istruzioni per l'uso.

Componenti del termoforo

Termoforo (1)
Interruttore On/Off e di regolazione (2)
Visualizzazione d'intensità (3)



Uso

Il termoforo serve per aumentare il benessere fisico e non è adatto per effettuare dei trattamenti medici. Il calore stimola l'irrorazione sanguigna e rilassa i muscoli. La federa del termoforo può essere tolta e lavata. Bisogna usare il termoforo con la federa per evitare che si sporchi.

Regolazione del calore

Inserire la spina nella presa di corrente. Il termoforo adesso è pronto per l'uso.
L'interruttore a scorrimento ha quattro possibili regolazioni:
calefaccionar. Si la lámpara se enciende y apaga

Stadio 0	Apparecchio spento.
Stadio 1	Calore minimo
Stadio 2	Calore medio
Stadio 3	Calore pieno

Calore umido

Per beneficiare del calore umido, bisogna inumidire la gommapiuma in dotazione con dell'acqua calda e poi strizzarla. Dopodiché si posa sulla parte interna del cuscino e si inserisc tutto nella federa tessile. La parte del cuscino, dove si trova la gommapiuma deve essere rivolta verso il corpo durante l'applicazione.

Dispositivo d'arresto automatico

Dopo 120 minuti il termoforo si spegne automaticamente. Se si desidera usare nuovamente il termoforo, allora bisogna spostare l'interruttore a scorrimento sulla posizione "0“ e spegnere l'apparecchio. Dopodiché si può usare nuovamente il termoforo per altri 120 minuti.

Attenzione: L'uso prolungato in casi estremi può causare delle ustioni alla pelle.

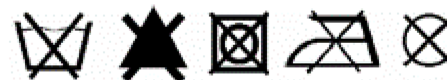
Automatic switch off

120 minutes after switching on the heat cushion will switch off automatically. If the cushion should stay in use you have to switch on to level 0. Afterwards the cushion is ready for another 120 minutes use.

Attention: Extended use may lead to burned skin.

Maintenance and Storage

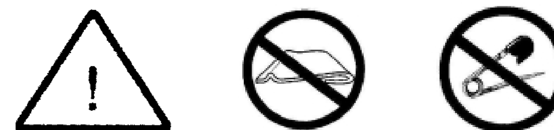
The heat cushion can not be washed in a washing machine. You may remove stains with a damp cloth. Either return the jacket to its shipping carton or store flat in a cool, dry place. Take care not to damage the surface of the jacket with sharp objects.



The heat pillow has a cover. The cover has push buttons and can be removed for washing. To remove the cover please pull the plug out off the power point.



Important Safety hints RETAIN MANUAL FOR FURTHER USE



Symbol explanation

■ Please, read the instructions



- Do not use if folded or creased



- Do not insert pins or needles

- Read the user manual thoroughly
- Retain the manual for future use
- Do not put needles or other sharp objects into the fluffy Heat Cushion
- Fluffy Heat Cushion -
  - only plug into adequate power point
  - do not use if bent or folded
  - do not use on heat sensitive persons, children or pets
  - do not use on helpless persons
  - do not fall asleep if cushion is switched on
  - do not fold cushion if still warm
  - do not use wet or damp
- do not place heavy or edged objects on the cushion, which may damage or bend the electrical wires inside the cushion (eg. Suit cases)
- Keep plug and connecting cable dry at all times.
- The switch will get warm and therefore should not be covered, danger of overheating.
- Persons who only experience heat to a certain level should only use the fluffy Heat Cushion under supervision
- If the fluffy Heat Cushion or parts of it are damaged the blanket should not be used
- After use pull plug out off power point
- Do not place other heaters or heat producing objects onto the switched on blanket.
- Always supervise if used for children
- Avoid creasing the appliance
- Examine the appliance frequently for signs of wear or damage. If there are such signs or if the appliance has been misused, return it to the supplier prior to any further use
- This appliance is not intended for medical use in hospitals
- If the supply cords damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Delivery contents

- Heat Cushion with cover and foam for humidity
- User manual

Option: Flavour cushion insert art. NR. 4665.1.30
For alternative application without damp warmth.

Optie: Van het kussentussenvoegsel van het aroma art. NR. 4665.1.30 Voor alternatieve toepassing zonder vochtige warmte.

Technische gegevens

Model:	4660
Wisselstroom:	220-240V~ 50Hz
Totaal vermogen apparaat	ca. 50W
Maten:	30*40cm





Ter wille van het milieu verzoeken wij u, verpakkingsmateriaal ter recycling (afvaldepot) aan te bieden**.**

Weggooien van oude apparaten en batterijen



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing: Electrische en electronische toestellen mogen niet weggegooid worden tesamen met het huishoudelijk afval. Consumenten zijn wettelijk verpflicht om electrische en electronische apparaten po het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

Garantie

De waarborg bedraagt 24 maanden vanaf de verkoopsdatum op fabricagefouten die materiaal en kwaliteit betreffen. Deze waarborg is enkel geldig indien rekening werd gehouden met de gebruiksaanwijzingen. Bij beschadiging door gebruikmaking van geweld, misbruik en ondeskundig gebruik of door reparatuur door onbevoegde personen wordt de garantie ongeldig.

Adres voor garantie en service:
Hydas GmbH, Am Hohlen Weg 37, 34369 Hofgeismar

Heeft u nog vragen? **Hotline: +49(**069) – 95406124

Italiano

Introduzione

Grazie per aver scelto il termoforo. Il termoforo è un prodotto d'alta qualità e se viene usato appropriatamente presenta una lunga durata. Il calore è regolabile in 3 stadi diversi. Un interruttore a tempo spegne automaticamente il termoforo dopo 120 minuti di funzionamento. La regolazione di calore è disposta in modo tale da regolare costantemente la radiazione di calore. In questo modo il cambiamento

- Niet gevouwen of in elkaar geschoven gebruiken
- Geen naalden insteken

- handleiding aandachtig lezen
- Belangrijke aanwijzingen. Bewaar voor gebruik in de toekomst
- geen naalden of andere puntige voorwerpen in de pluizig warmtekussen steken
- pluizig warmtekussen -
    - alleen aansluiten op de aangegeven netspanning
    - niet in natte of vochtige toestand gebruiken
    - niet gebruiken in geknikte of gevouwen toestand
    - niet gebruiken bij voor warmte ongevoelige personen, kleine kinderen, of dieren
    - niet gebruiken voor personen, die niet zelfstandig kunnen bewegen
    - niet inslapen bij het gebruik
    - niet vouwen als hij nog warm is
- Geen zware of kantige voorwerpen op de warmtedeken leggen, de elektrische draden in het inwendige beschadigen of knikken (in een koffer o.i.d.)
- Aansluitsnoer en schakelaar niet met vocht in aanraking brengen.
- De schuifschakelaar wordt warm en mag daarom niet afgedekt zijn, zodat hij oververhit kan worden.
- Personen, die warmte alleen tot een bepaalde graad voelen, mogen de pluizig warmtekussen alleen onder toezicht gebruiken
- Als de pluizig warmtekussen of delen ervan zijn beschadigd , mag die niet worden gebruikt
- Na gebruik netkabel uit de contactdoos trekken
- Geen andere verwarmingsapparaten of warmte opwekkende voorwerpen op de onderdeken leggen, als die is ingeschakeld.
- Gebruik door kinderen alleen onder toezicht
- Controleer het apparaat regelmatig op tekenen van slijtage of schade. Als er zulke tekenen zijn of als het apparaat verkeerd gebruikt is, breng het dan terug naar de leverancier voordat u het verder gebruikt
- Dit apparaat is niet bedoeld voor medisch gebruik in ziekenhuizen
- Indien de stroomkabel of de netstekker van dit apparaat zijn beschadigd, dienen deze delen om gevaar te vermijden te worden vervangen door de producent, dan wel zijn klantendienst of een overeenkomstig gekwalificeerde persoon.

Omvang van het geleverde

- Warmtekussen met textielovertrek en schuimstof voor vochtige warmte
- Handleiding

Technical data

Model:	4660
Alternating current	220-240V~ 50Hz
Max. power	ca. 50W
Measurements	30x40cm




For the sake of the environment, we request that you take packaging material to be recycled (collection points).

Disposal of appliances and batteries



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies:
Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale . Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.

Guarantee

The guarantee period is 24 months from the date of purchase and covers all manufacturers' errors in material and quality. This guarantee only applies if the instructions for use have been followed and becomes ineffective if force has been applied to the appliance or it has been used in any but the correct and proper manner, or if it has been serviced by any unauthorised person.

Address for guarantee claims and service
Hylas GmbH, am Hohlen Weg 37, 34369 Hofgeismar (Germany)

Any questions? Our hotline is: +49 (69)95406124

Française

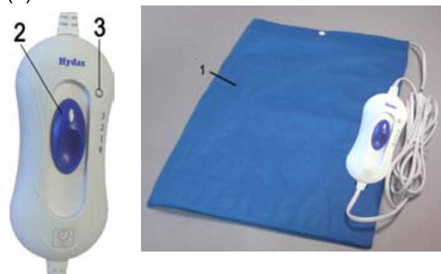
Introduction

Vous venez d'opter pour ce coussin chauffant et nous vous en remercions. Le coussin chauffant est un produit de haute qualité qui, à condition de l'utiliser correctement, présente une longue durée de vie. Ce coussin chauffant comporte 3 niveaux de chaleur. Au bout de 120 minutes de fonctionnement, il s'éteint automatiquement.
La commutation de la régulation de chaleur s'effectue de sorte qu'une diffusion régulière dans le temps est garantie. Durant l'utilisation, vous ne sentirez aucun changement désagréable entre l'activation et la désactivation, c'est-à-dire entre le chauffage et le refroidissement. Un câble capteur assure une double sécurité contre la surchauffe.

Ce produit a été vérifié en conformité avec les normes européennes applicables. Sa sécurité ayant été vérifiée en vertu de ces normes, il est donc techniquement sûr. Vous êtes tenu de respecter les consignes de sécurité énoncées dans la présente notice d'utilisation.

Composants du coussin chauffant

Coussin chauffant (1)
Interrupteur Marche / Arrêt et sélecteur de position (2)
Indicateur d'intensité de chauffage (3)



Utilisation

Le coussin chauffant sert à augmenter le bien-être. Il n'est destiné à aucun traitement médical. La chaleur favorise la circulation sanguine et détend les muscles. Vous pouvez retirer la taie du coussin pour la laver. L'utilisation doit néanmoins s'effectuer avec celle-ci, puisqu'elle protège le coussin chauffant des salissures grossières.

Réglage de la chaleur

Branchez la fiche mâle dans la prise de courant. Le coussin chauffant est prêt à fonctionner. L'interrupteur sélecteur comporte quatre positions de réglage :

Position 0	Appareil éteint
Position 1	réchauffement lent
Position 2	réchauffement moyen
Position 3	réchauffement rapide

Chaleur humide

Pour accéder au plaisir de la chaleur humide, imprégnez d'eau chaude l'élément en mousse livré avec le coussin et étreignez-le. Posez-le ensuite sur le coussin et introduisez les deux éléments dans la taie. Durant l'utilisation, vous devez ensuite tourner vers le corps la face du coussin dans laquelle se trouve l'élément en mousse.

Coupure automatique

120 minutes après l'allumage, le coussin chauffant s'éteint automatiquement. Si vous voulez l'utiliser à nouveau, il faut ramener l'interrupteur sélecteur de l'appareil sur la position "0". Ensuite, le coussin chauffant est de nouveau prêt à servir pendant 120 minutes supplémentaires.

Schakelt automatisch uit

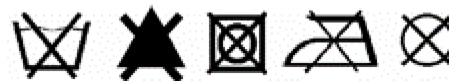
120 minuten na het inschakelen schakelt het warmtekussen automatisch uit. Als het warmtekussen opnieuw moet worden gebruikt, dient de schuifschakelaar op het apparaat op „0" te worden uitgeschakeld. Daarna is het warmtekussen opnieuw gereed voor 120 minuten gebruik.

Pas op: Een te lang gebruik kan in het uiterste geval leiden tot verbrandingen van de huid.

Onderhout

Het warmtekussen zelf kan niet in de wasmachine worden gewassen. Vlekken kunnen echter met een vochtige doek worden verwijderd. De warmtekussen weer in de doos steken of op een droge, koele en veilige plaats leggen. Let u erop, dat het oppervlak van de warmtekussen niet beschadigd wordt door scherpe voorwerpen.

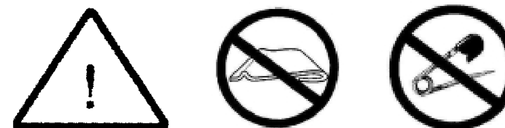
.



Het warmtekussen is omgeven door een textielovertrek. Die is bevestigd met drukknopen en kan verwijderd en dan afzonderlijk gewassen worden. Voor het verwijderen van de textielovertrek s.v.p. de netstekker eruit trekken.



VEILIGHEIDS-INSTRUCTIES handleiding aandachtig lezen



Verklaring van de symbolen

- Aanwijzingen opmerkzaam lezen

Nederlands

Inleiding

Hartelijk dank dat gekozen heeft voor het warmtekussen. Het warmtekussen is een product van hoge kwaliteit, dat bij deskundig gebruik een lange levensduur laat zien. De warmte valt in 3 standen te schakelen en heeft een tijdschakelaar die het product na 120 minuten gewerkt te hebben automatisch uitschakelt.
De warmteregeling is zo geschakeld, dat een qua tijd gelijkmatige warmteopbrengst wordt aangestuurd. Bij het gebruik is daardoor de storende afwisseling tussen in- en uitschakelen, dus opwarmen en afkoelen, niet merkbaar.
Een sensoorkabel zorgt voor dubbele veiligheid tegen oververhitting.
Het product is getest volgens de Europese normen die erop van toepassing zijn en is dus technisch veilig. De veiligheidsinstructies in deze handleiding dienen in acht te worden genomen.

Componenten van het warmtekussen

Warmtekussen (1)
Aan/uitschakelaar
Standenschakelaar (2)
Aanduiding intensiteit (3)



Gebruik

Het warmtekussen dient ter verhoging van het welbevinden en is niet bedoeld voor medisch gebruik. Warmte bevordert de doorbloeding en ontspant de spieren. De kussenovertrek kan worden verwijderd om hem te wassen. Het gebruik vindt echter plaats met overtrek, waardoor het warmtekussen beschermd wordt tegen zware vervuilingen.

Instellen van de warmte

De netstekker in de contactdoos steken. De warmteonderdeken is elektrisch klaar voor gebruik. De schuifschakelaar heeft vier standen:

Stand 0 apparaat uitgeschakeld
Stand 1 minimale warmte
Stand 2 middelmatige warmte
Stand 3 volle warmte

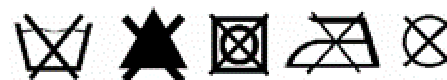
Vochtige warmte

Om het genot van vochtige warmte te bereiken, wordt de bijgeleverde schuimstof met warm water bevochtigd en uitgewrongen. Daarna wordt hij op het kussen gelegd en worden beide in de textielovertrek geschoven. De kant van het kussen waarin de schuimstof zich bevindt wordt dan bij gebruik naar het lichaam toe gekeerd.

Attention ! Dans les cas extrêmes, une utilisation prolongée entraîne un danger de brûlure de la peau.

Entretien

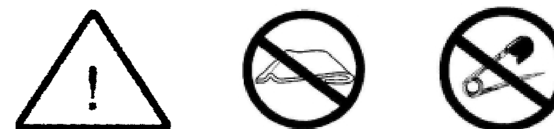
Ne lavez jamais ce coussin chauffant en machine. Vous pouvez enlever les taches à l'aide d'un chiffon humide. Remettre la coussin chauffant dans son carton ou stocker dans un endroit sec, frais et sûr. Veiller à ce que la surface de la coussin chauffant ne soit pas altérée par des objets pointus.



Le coussin chauffant est revêtu d'une taie en tissu. Celle-ci est fixée avec des boutons-pressions, vous pouvez la retirer, puis la laver séparément. Avant d'enlever la taie, veuillez débrancher le coussin.



CONSIGNES de sécurité Veuillez lire attentivement la notice d'instructions



Légende des symboles

-  Veuillez lire les consignes attentivement et entièrement

- Utilisez la couverture complètement dépliée et bien à plat
- Ne piquez jamais d'aiguilles dedans

- Veuillez lire attentivement la notice d'instructions
- Instructions importantes. A conserver pour tout usage futur
- Ne piquez jamais d'aiguilles ou autres objets pointus dans le Coussin chauffant douillets.
- N'utilisez ce Coussin chauffant douillets
    - que raccordé à la tension du secteur indiquée
    - en aucun cas s'il est mouillé ou humide
    - en aucun cas en position repliée sur lui-même ou pliée
    - en aucun cas avec des personnes craignant la chaleur, les enfants en bas âge ou les animaux
    - en aucun cas avec des personnes incapables de se déplacer seules
    - en veillant à ne pas vous endormir en même temps
    - en veillant à ne pas le replier tant qu'il est encore chaud.
- Ne posez aucun objet lourd ou aux arêtes vives (valise ou assimilée) sur le Coussin chauffant douillets car il pourrait l'endommager ou provoquer une pliure dans les lignes électriques intérieures.
- Si le cordon d'alimentation électrique de cette couverture a été endommagé, il faudra, pour éviter des risques, en confier le remplacement au fabricant ou à son service après-vente ou à une personne détenant des qualifications similaires.
- L'interrupteur sélecteur s'échauffe, raison pour laquelle il ne faut pas le recouvrir. Il risquerait sinon de surchauffer.
- Les personnes ne jouissant que d'une sensibilité restreinte à la chaleur ne pourront utiliser ce Coussin chauffant douillets que sous surveillance.
- Si le Coussin chauffant douillets ou certaines parties de celui-ci sont endommagées, cessez impérativement de l'utiliser.
- Après utilisation du Coussin chauffant douillets, débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Ne posez sur le Coussin chauffant douillets allumé aucun autre appareil de chauffage ou objet générateur chaleur.
- Surveillez les enfants lorsqu'ils se servent de ce Coussin chauffant douillets.
- Vérifiez régulièrement que l'appareil ne présente pas de signes d'usure ou de détérioration. Si vous constatez de tels signes ou si l'appareil a fait l'objet d'un usage impropre, veuillez retourner cellui-ci au fabricant avant toute utilisation ultérieure
- Cet appareil n'est pas prévu pour l'usage médical en hôpital

Etendue de la livraison

- Coussin chauffant avec taie en tissu et élément en mousse pour chaleur humide
- Notice d'utilisation

Option : Insertion de coussin de saveur Art.-Nr. le 4665.1.30
À l'application alternative sans la chaleur humide.

Données techniques

Modèle :	4660
Courant alternatif :	220-240V~ 50Hz
Puissance totale de l'appareil env.	50W
Dimensions :	30 x 40cm



Par amour pour l'environnement, nous vous prions de bien vouloir mettre vos matériaux d'emballage au recyclage (centre collecteur).

Mise au rebut des appareils usagés et des piles



Conformément à la directice européenne 2002/96/EU, et afin d' atteindre un certain nombre d' objectifs en matière de protection de l' environnement les règles suivantes doivent être appliquées.
Elles concerment les déchets d' équipment électrques et électroniques.
Le pictogramme « picto » présent sur le produit, son manuel d' utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant ennfin le recyclage des produits, le consommateur contrbuera à la protection de notre environnement. C* est un acte écologique.

Garantie

La garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat et s'applique aux défauts de fabrication relatifs au matériel et à la qualité. Cette garantie est uniquement valable, si les indications de la notice d'utilisation sont respectées. La garantie prend fin en cas de dommages pour cause d'utilisation brusque, d'abus et d'application non conforme ou de réparations par des personnes non autorisées.

Adresse pour la garantie et le Service Après-vente :
Hydas GmbH, Am Hohlen Weg 37, D-34369 Hofgeismar

Avez-vous encore des questions ?
Assistance téléphonique : +49(69) – 95406124